

## Konsantman Eklere pou Fè yon Tès VIH Rapid nan Kote Akouchman an

(Remak: Yo ka sèvi ak fòmilè sa a oubyen ak fòmilè òdinè pou VIH la, pou bay konsantman pou fè yon tès rapid.)

Tès VIH la se yon tès ou fè si w vle sèlman, epi li mande pou w bay konsantman w ekri. Rezon pou fè yon tès VIH rapid se pou gade si w kontamine ak VIH, ki se viris ki konn bay SIDA a. Si ou kontamine ak VIH, tès rapid VIH la pral pèmèt ou resevwa medikaman touswit pandan ou gen tranche oswa w ap akouche, epi li pral redwi chans pou w kontamine tibebe ki nan vant on a ak VIH, epi li pral pèmèt tibebe a resevwa menm medikaman an touswit apre li fèt.

Anvan ou bay konsantman pou yo fè tès VIH pou ou, pale ak doktè w sou pwen sa yo:

Kouman yon moun kapab kontamine yon lòt ak VIH, epi kouman yon manman kapab kontamine yon tibebe ki nan vant li;

Plizyè ka kote yo montre medikaman an anpeche yon manman kontamine pitit li ak VIH;

Lwa nan Eta New York ki mande pou yo teste tout tibebe ki fenk fèt pou VIH (san konsantman paran yo); epi,

Kisa rezulta preliminè yon tès VIH vle di, ak kouman yo pral konfime yon tès VIH pozitif.

Si ou dakò ak deklarasyon ki pi ba la yo, epi ou vle bay konsentman pou yo fè tès rapid VIH pou ou, tanpri siyen nan lòt bò papye sa a.

**Yo eslike m avantaj ki genyen nan tès rapid VIH la epi mwen byen konprann yon manman kapab kontamine yon timoun ki nan vant li.**

### Mwen byen konprann:

- Viris defisyans imintè moun lan (VIH) se viris ki bay SIDA a.
- Youn nan jan yon moun kontamine yon lòt ak VIH se lè yo fè lanmou, kididonk tout moun ansent kapab te antre an kontak ak VIH.
- Yon manman kapab kontamine pitit li ak VIH pandan li ansent, oswa pandan akouchman, oswa lè li ba li tete.
- Si mwen gen VIH, se yon maladi grav ki kapab gen konsekans pou sante m ak pou sante tibebe m lan.
- Rezulta tès pou antikò VIH yo konfidansyèl, epi lalwa pwoteje m kont diskriminasyon poutèt VIH.

### Si yo dekouvri mwen kontamine ak VIH, mwen ka jwenn tretman pou redwi chans pou m kontamine tibebe m lan:

- Si mwen poko akouche, yo ka ban mwen medikaman pi vit yo kapab pou m gen anpil chans pou m pa kontamine tibebe a.
- Tibebe m lan kapab resevwa medikaman ki pèmèt redwi chans pou l kontamine ak VIH.
- Si yo ban m medikaman pou redwi chans pou m kontamine tibebe a ak VIH pandan tranche oswa pandan akouchman, oswa si yo bay tibebe a medikaman an, gen anpil chans pou tibebe a pa kontamine ak VIH.
- Si yo koumanse fè tretman pou mwen, doktè a pral eslike m konsekans medikaman an kapab genyen pou mwen.

### Eta New York la gen yon Pwogram Depistaj pou Tibebe ki Fenk Fèt:

- Si mwen pa bay konsantman kounye a pou fè yon tès rapid, yo pral fè tès pou tibebe a san konsantman m touswit aprè li fèt.
- Yo fè tès VIH nòmalman pou tout tibebe ki fèt nan Eta New York dapre Pwogram Depistaj pou Tibebe ki Fenk Fèt la; yo fè manman an konnen rezulta tès la.

### Tès mwen asepte pou fè a pral pèmèt mwen ak doktè a resevwa rezulta yo anvan 12 èdtan pase:

- Si mwen fè tès rapid VIH la, mwen pral resevwa rezulta yo anvan 12 èdtan pase apre yo pran san mwen.
- Si rezulta tès rapid VIH la negatif, yo pa pral fè lòt tès ankò kounye a.
- Si rezulta tès rapid VIH la negatif, gen anpil chans sa vle di mwen pa kontamine ak VIH, men tès la kapab pa montre si mwen fenk kontamine.
- Yon rezulta tès preliminè VIH ki pozitif kapab vle di gen yon posibilité mwen kontamine ak VIH epi tibebe mwen an kapab te an kontak ak viris VIH la. Yo pral gen pou fè yon dezyèm tès pou konfime rezulta tès preliminè VIH ki pozitif la.
- Mwen byen konprann menm si rezulta tès preliminè a pozitif, mwen toujou kapab pa kontamine ak VIH (konn gen tès pozitif ki pa vre) men li kapab pi bon si m koumanse tretman pou anpeche tibebe a kontamine, pandan m ap tann konfirmasyon rezulta tès la.
- Si rezulta tès preliminè VIH la pozitif, doktè a pral konseye m pa koumanse bay timoun lan tete jouktan yo fè tès konfirmasyon an.

### **Yo pral fè tès pou konfime chak fwa gen rezulta pozitif:**

- Si rezulta tès VIH pou konfirmasyon an negatif, mwen menm ak tibebe a ap sispann pran medikaman touswit si nou te koumanse pran yo pou anpeche m bay tibebe a VIH.
- Si tès konfirmasyon an pozitif, m ap kontinye pran tout medikaman yo te koumanse ban mwen pou anpeche m bay tibebe a VIH.
- Si tès konfirmasyon an pozitif, gen lòt tès ki pral fèt pou gade si tibebe a kontamine ak VIH.
- Si tès konfirmasyon an pozitif, yo pral voye m bay yon doktè pou kontinye tretman m ap swiv kounye a epi yo pral voye m wè yon pwofesyonèl sante pou swen medikal tibebe a bezwen.

### **Konfidansyalite Enfòmasyon sou VIH:**

Si w pran tès pou antikò VIH la, rezulta tès la ap rete konfidansyèl. Dapre lwa nan Eta New York la, yo gen dwa bay enfòmasyon konfidansyèl sou VIH yo sèlman si w bay pèmisyón alekri pou yo bay yon moun li, oswa bay moun ki bezwen konnen kondisyon VIH ou pou ba ou swen oswa sèvis medikal; moun sa yo se: pwofesyonèl sante; moun k ap travay sou dosye timoun leta bay okipe oswa ki adopte; papa, manman, oswa moun responsab ki asepte okipe minè; anplwaye penitansye, prizon, biwo pwobasyon oswa pawòl; sekouris pou ka ijans ak lòt anplwaye lopital; moun ki travay nan biwo ki anba regilasyon oswa sèvis medikal, epi ki pran kontak nan travay yo ak san oubyen likid ki sòti nan kò moun; epi òganizasyon ki kontwole kalite sèvis ou resevwa yo. Gen kèk sikorans limite tou kote lalwa pèmèt bay enfòmasyon VIH sou ou: se lè yon tribinal bay yon lòd espesyal pou sa; oswa lè anplwaye sante piblik yo oblige fè sa dapre lalwa; epi lè konpayi aspirans bezwen enfòmasyon sa yo pou peye pou swen ak tretman w.

### **Obligasyon pou Fè Rapò:**

Si gen rezulta konfidansyèl tès pou antikò VIH ou, oswa lòt tès pou SIDA, oswa dyagnostik SIDA ki konfime pozitif, oubyen si w te deside mete non w nan yon sant pou tès anonim epi tès la pozitif, yo pral voye non w bay Depatman Sante a. Depatman Sante a pral sèvi ak enfòmasyon sa yo pou swiv epidemi, ak pou travay sou pwogram prevansyon, ak sou swen sante, ak sou lòt sèvis.

### **Notifikasyon Patnè:**

Si tès VIH ou pozitif, doktè a pral esplike w enpòtans ak avantaj ki genyen pou w fè patnè w konnen li (yo) kapab kontamine ak VIH. Li enpòtan pou patnè w konnen li (yo) kapab kontamine ak VIH pou li (yo) kapab fè yon tès epi pwofite avantaj pou detekte pwoblèm lan ak fè tretman depi nan bonè. Doktè a kapab mande w bay non patnè w, epi li kapab mande si ta gen danje pou ou si l fè patnè a (yo) konnen. Si konn gen yvolans nan relasyon w ak youn nan patnè w, li enpòtan pou w fè doktè a konnen sa. Pou enfòmasyon sou sèvis ki gen rapò ak yvolans nan fanmi moun, telephone 1-800-942-6906.

- Dapre lwa nan Eta a, doktè w oblige bay Depatman Sante a non nenpòt ki patnè w li konnen (moun ou konn fè lanmou kounye a oubyen anvan, sa ki vle di tou moun ou marye a, ansanm ak moun ou konn sèvi ak menm zegwi avèk yo).
- Si w gen lòt patnè doktè a pa konnen, ou mèt bay doktè a non yo pou l kapab notifye yo.
- Gen plizyè metòd ou ka chwazi pou ede w ak pou ede doktè w notifye patnè w. Si ou menm oswa doktè w pa gen yon jan nou kapab notifye patnè w, Depatman Sante a kapab notifye li (yo) san bay non w. Si notifikasyon sa a kapab mete w an danje, Depatman Sante a kapab tann ou rive jwenn pwoteksyon nan yon sèvis prevansyon kont yvolans adedan kay moun, anvan li fè notifikasyon an.
- Si ou pa bay doktè a non okenn patnè w, oubyen si yo bezwen konfime enfòmasyon sou patnè w, Depatman Sante a kapab kontakte w pou mande w kowopere pou sa.

### **Konfidansyalite sou Rezulta Tès VIH ak sou Enfòmasyon ki an rapò ak Tès La:**

Si w kwè yo vyole konfidansyalite w, oubyen si w bezwen plis enfòmasyon sou konfidansyalite VIH, telephone Nimewo Espesyal sou Konfidansyalite VIH nan Depatman Sante Eta New York la, ki se 1-800-962-5065. Si gen yon pwofesyonèl sante oswa yon anplwaye sèvis sosyal ki bay enfòmasyon VIH sou ou ilegalman, li kapab resevwa yon amann jiska \$5 000 oswa yon santans prizon jiska yon ane. Lalwa pwoteje w tou kont diskriminasyon poutèt VIH nan lojman, nan jwenn travay, ak nan swen medikal oswa lòt sèvis. Pou plis enfòmasyon, telephone Divizyon sou Dwa Moun nan Eta New York la, nan nimewo 1-800-523-2437.

---

**Yo reponn tout kesyon mwen te genyen sou tès pou antikò VIH la. Mwen dakò pou fè tès pou VIH la.**

Siyati: \_\_\_\_\_ Dat: \_\_\_\_\_

I provided pre-test counseling in accordance with Article 27-F of the New York State Public Health Law. I answered the above individual's questions about the test and offered her an unsigned copy of this form.

Signature: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Facility/Provider Name: \_\_\_\_\_